



## LYNN BOOK

### **O desejo é uma polifonia sem coda**

A mutabilidade da voz, com sua natureza inconstante, esquiva-se de ideias fixas sobre o corpo e a imaginação. Em seus percursos mais selvagens, a voz ilumina paisagens estranho-familiares, mesmo quando estas rapidamente se dissipam. Vinculada a um corpo e, ao mesmo tempo, desvinculada, a voz está sempre fazendo aparições, oferecendo promessas antes de bater em retirada. A tendência inquieta do desejo impele-nos a ser livres, mesmo temendo o que a liberdade poderia trazer. Esta ambivalência nervosa impulsiona a voz a performar sua febre necessária sobre nós, em nós.

A prática de dar expressão vocal aos corpos configura um emaranhado tear do corpo, self, mundo, voz, som, silêncio, imagem, música, texto, discurso, gesto, mais. Seu objetivo é produzir uma carga relâmpago para a voz e sua resistência ao poder—e ao pacto intranquilo do corpo com este. *Despalavreando a Quimera (Unwording Chimaera)* é uma peça, parte texto, parte partitura, parte corpo, na medida em que convida a um espaço performativo no qual corpos vocais possam emergir.

A tradução de *Unwording Chimaera* foi discutida detalhadamente com Lynn Book. Todas as decisões que implicaram em alteração semântica ou de notação da partitura em inglês foram realizadas em consonância com o trabalho da performer/compositora. —Cristiane Bouger, Nova York, 2016.

# DESPALAVREANDO CHIMAERA

chimaera <sup>a</sup>QUIMERA chimaramaera  
Chimera chimaramaera chimera ki.m'ε.rə  
Kai/miere;(sh)chimaera Cchimera

e/l/a cort(a)/separ(a)/emend(a)

costura inquieta - - - a três

ópera não litigada + mais  
sem vínculo

a qui/me/ra não nasce

e/l/a junta o que vive separado

lugar corpóreo de clari-terrorizante-ousadia!

Oh! foliculo margem presa  
foliculo margem presa  
espinha peluda zombaria depenado casco! Oh!  
espinha peluda zombaria depenado casco! Oh!  
plumagem viral tendão espuma fetida-esfumaçada  
plumagem viral tendão espuma fetida-esfumaçada  
patas traseiras humores hordas de mamas  
patas traseiras humores hordas de mamas

e/l/a pisca-guincha

gagueja-miiiiiaah

cacofonia-aaaaa!!

oh!/c/o/i/s/a / febr/il

febre-eeiiiil! febre-ahh!

sua existência ( "question-ável" )

[ corpos desaparecidos ] lugar no mapa ou não

+ Bodies  
+ X Bodies X corpos Bodying+  
corpos Bodies B o d  
xx+Bodies Xcorpus Bodies  
bXody Ybodies  
x x y b a d i e s +  
xy+Bodying b X o d i e s +

e/l/a mēnstrualiza

limite perturba-DOR abriga/O

amor-DOR-cri-a, CRIA-tura/S

tanto fora quanto dentro

de corpos IM/possíveis

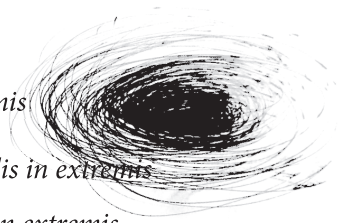
{ para ser cantado a partir da/s garganta/s }

de profundis in extremis

de profundis in extremis

de profundis in extremis  
de profundis in extremis

de profundis in extremis



o-rasgo-a-quebra-a-queimadura-a-cost-  
-ur(r)a-o-corte-o-derramamento-a-fuga-

nome/io  
da/oh!/ c/o/i/s/a febr/il  
fazendoseudesejosersentidoesim  
é/uma-espécie-de/con/  
sci/ên/cia  
de-sejo

em outras palav/ras,  
t/u/d/o está mix/ado-sep/arado  
de/uma/vez/+  
alguma/coisa qu/e es/tá  
t/ambém p/e/r/c/o/r/r/endo

{opção de repetição: fala normal ou cantada}

nome/io  
da/oh!/c/o/i/s/a febr/il  
fazendoseudesejosersentidoesim  
é/uma-espécie-de/con/  
sci/ên/cia  
de-sejo



parteesteparteaquealapartecom

seespalhaporeem/tudo

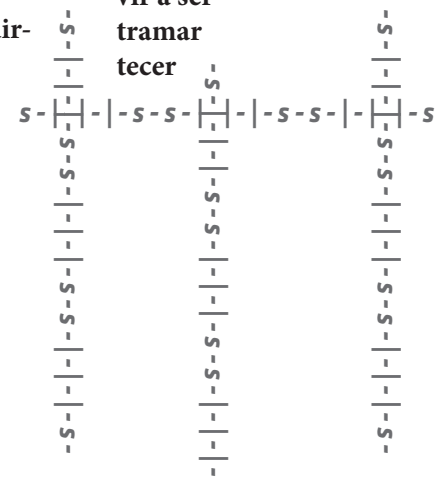
a coisa/y  
aqualdeveser<sup>fera</sup>tantoquanto  
a coisa/x-thing

deve ser **fera** tanto quanto

a qu/i/mera perturba a continuidade  
e/l/a divide contenções  
des-trama nós  
de

era/é/para-  
enlaçar-urdir-  
coisas|-|-|s-

vir a ser  
tramar  
tecer



**o monstro monstrualiza  
os monstros nos monstrualizam  
os os monstros monstrualizam  
o o monstro nos nos nos monstrualiza  
o o o monstro monstro monstro nos nos nos monstrualiza**



parte-leão-parte-cobra-parte-  
serpente-parte-tempête-parte-  
guerra-cibernética-parte-drone-parte-nano-  
parte-inundação-parte-pobreza-  
parte-vício-parte-água-  
violência-parte-morte-parte-  
moeda-parte-animal-parte-montanha-  
vulcão-parte-silêncio-parte-  
fêmea-parte-macho-parte-  
possibilidade-parte-esta-parte-  
aquela-parte-com-parte-leão-parte-  
cobra-parte-serpente-parte-  
tempête-parte-pestilência parte-  
guerra-cibernética-parte-drone-parte-nano-  
parte-inundação-parte-pobreza-  
parte-vício-parte-água-  
violência-parte-morte-parte-  
moeda-parte-animal-parte-montanha-  
vulcão-parte-silêncio-parte-  
fêmea-parte-macho-parte-  
possibilidade-parte-esta-parte-  
aquela-parte-com-parte-

{para ser cantado alto, forte}

**Oh! ooooooooooh! 0000!  
Oh! monstro em/de/nós  
tumultua-nos  
a t/o/d/o/s**

**abrigo portátil 2016**  
coleção em revista  
n. 5 [performance]

A coleção se organiza por assuntos coordenados em parceria com uma editora ou editor convidado para cada número. As edições publicadas em conjunto de dois números sugerem atravessamentos de assuntos que provocam a presença de edições figuradas, em números fantasmas, dentro da série acomodada em oito números.

**Editora convidada:** Cristiane Bouger

**Editores:** Eliana Borges, Ricardo Corona, Luana Navarro e Arthur do Carmo

**Designer gráfico:** Eliana Borges

**Capa externa:** Juliana Gisi

**Capa interna:** Luiz Rodolfo Annes

**Colaboradores desta edição:** Cristiane Bouger, Neil Harbisson, Laura Lima, Antonio Vega Macotela, Lynn Book, Guillermo Gómez-Peña, Paulo Nazareth Ed. / Ltda e Tania Bruguera

**Revisão:** Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra e Michela Moreira

**Tradução:** Bernardo Ortiz (transcrição das instruções de Laura Lima), Cristiane Bouger (unwording chimaera, de Lynn Book; cosmic senses, de Neil Harbisson; e dignity has no nationality, de Tania Bruguera), Margarida Gandara Rauen (a new (anti)manifesto for the americas, de Guillermo Gómez-Peña, Saul García Lopez e Michele Ceballos Michot)

**Captação:** Agarra Cultura, Arte e Design

**Distribuição nacional em livrarias:**

Editora Iluminuras Ltda.

Medusa Editora e Produtora Ltda.

facebook.com/EditoraMedusa

abrigoportatil@gmail.com

editoramedusa@hotmail.com

Extensão online deste número: [www.abrigoportatil51.com](http://www.abrigoportatil51.com)

Caixa Postal 5013 - CEP 80061-981

Curitiba - PR - Brasil